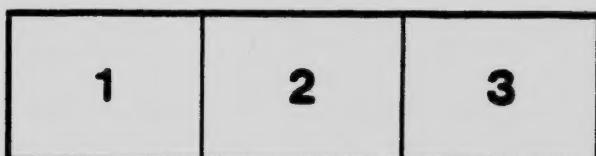
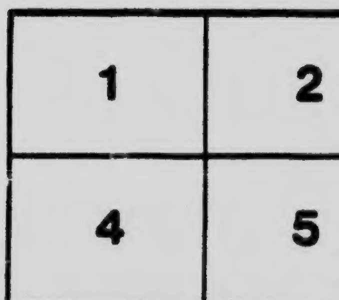
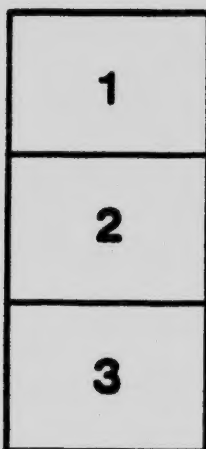
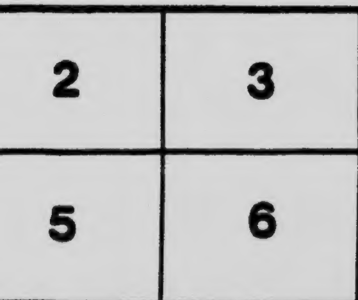

1
2
3


1
2
4
5




1
2
3


2
3
5
6

L. J.-C. et M. I.

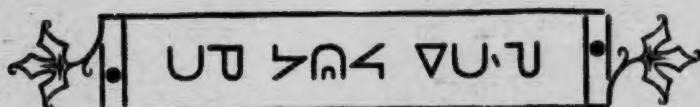
---

# PRIÈRES

A L'USAGE DES ESCLAVES

DU Fort Providence
T. N. O.

## MAC-KENZIE






Société Saint-Augustin
DESCLÉE, DE BROUWER ET Cie
BRUGES
1905

# ALPHABET.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ᐊ | ᐁ | ᐃ | ᐅ | " | [illegible] |
| ᐊ` | ᐁ` | ᐃ` | ᐅ` | ᑊ | [illegible] |
| ᐸ | ᐯ | ᐱ | ᐳ | ᐟ | [illegible] |
| ᑕ | ᑌ | ᑎ | ᑐ | ᐣ | [illegible] |
| ᑲ | ᑫ | ᑭ | ᑯ | ` | [illegible] |
| ᒐ | ᒉ | ᒋ | ᒍ | ᐨ | [illegible] |
| ᒪ | ᒣ | ᒥ | ᒧ | z | [illegible] |
| ᓇ | ᓀ | ᓂ | ᓄ | + | [illegible] |
| ᓴ | ᓭ | ᓯ | ᓱ | ⁿ | [illegible] |
| ᔕ | ᔐ | ᔑ | ᔓ | s | [illegible] |
| ᔭ | ᔦ | ᔨ | ᔪ | • | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | ` | [illegible] |
| ᕙ | ᕓ | ᕕ | ᕗ | h | [illegible] |
| ᓚ | ᓓ | ᓕ | ᓗ | c | [illegible] |
| ᕋ | ᕃ | ᕆ | ᕈ | o | [illegible] |
| ᑕ' | ᑌ' | ᑎ' | ᑐ' | ' | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | * | [illegible] |
| [illegible] | [illegible] | [illegible] | [illegible] | | |




INRI

✠

ᐁ‘ᘎᐁᑐ‘ ᐁᑊᐁ ‘ᗷ ᓴᗩᔦ·

---

ᐁᑌᑕ‘ᓭᑌ‘ᑎ ᓴᗩᔦ·

---

✠ ᐁᙅ° ᒣᓴᘔ ‘ᗷ ᔦᑕᑎᔦ ᘎᘐ‘ ‘ᗷ
ᒥ‘ᘔ ᑕ’· ᐅᗩᔦ ᐁᑯ‘ᑌ’ ᘏ ᑌ·

---

ᓭᓱᐢ ᒣᓴᗩᔦ·

ᘗᙅ ᓴᑫ’ ᒉᘎᑕ: ᘏ‘ᘔ ᑌᑲᔦ
‘ᓭᑎ’ ᘏ ᑌ; ᘁᑊᐁᒍ‘ ᑳᐅᘎᒉ ᘏ ᑌ;
ᓴᑫ’ ᘗᒉᑐ‘ ᑯᑫ‘ᐁ‘ ᑎᑎ ᘎᘎᑫ’ ᘏ ᑌ.

ᐯᑕ’ ‘ᘔᘎ ᙅᐅᘎᑌ’ ‘ᓭᔐ‘ᑕ,
ᑐᐅ ‘ᘔᘎᑫ’ ᘁᑊᐁᔪᑌᐅ‘‘ᓱ: ᑕ’ ᘁᑊᐁᒍ‘
ᐅᑊᘃᘁ ᘁᑕᐅᑌ ᓱ‘ ᑯᒍ‘ ᘁᐅᘎᔦ,
ᐅᑫ’ᐁ‘ ᑕ’ ᘎᒍ‘ ᐅᑊᘃᘁ ᘁᐅᑭᑌ ᓱ‘
ᘁᑊᐁᒍ‘ ᘁᐅᘏ‘ᘎ; ᐅᑊᘃᘁ ᐊᔦᘏᐃᒉ
‘ᙓ ᘁᑊᐁᐅᘎ‘ᑎ; ᘁᑊᐁᒍ‘ ᔦ″ᐅ‘ ᐊᘎᘎ
ᑕ’ ᐯᑊᘃᘏ· ᐅᗩᔦ ᐁᑯ‘ᑌ’ ᘏ ᑌ·

ᓭᑫ'ᐅᑎ'ᗐ ᒉᓭᘐᐊ·

ᗐᑕ'ᐊᓂᒋᒉ ᒪᔨ, ᐅᘐᐊ ᓂᐅᐧᓯ ᗐᒍ'ᐊᓂᐁᑐ'; ᗐᐧᘓ ᐊ ᐯ ᐅ"ᐅ' ᐅᑌᐸ' ᐧᓴᔅᒍ ᑯ'ᑕᒉᐧᓴ ᐊᗐᑌ' ᘐ ᓴᓱ ᗐᐧᕒ' ᐊᑎᔨᒉ ᐁᑌᑎᓂ ᐳ' ᗐᘛ'.

ᑌᑲᐊ ᒪᔨ, ᓂᐅᐧᓯ ᒧ', ᓇᐁᐧᗯᑌ ᑯᑲ ᓇᐁᔪ ᓭᗐᘐ, ᑐᐅ ᐧᕒ ᑯᓂᑌ ᐅᑕ"ᘓ' ᐧᕒ·

ᐅᘐᐊ ᐁᑯ'ᑌ' ᓂ ᑌ·

ᑕ'ᐧᒉ ᓭᘐ ᗐᒉ ᑯᓭᘐᐊ·

ᓵ' ᐊᐧᓴᑎ ᐊᗐᒉ ᐊᑕᑎᐊ ᐁᑖ, ᑕ'ᓯ ᐅᑌᐸ' ᐅᑎᕒ' ᓭ ᐧᕒ ᑌ ᐧᕒ ᒉᐧᓯ; ᓵ' ᐊᐧᓴᑎ ᐊᗐᒉ ᓴᓱᐧᔨ ᐁᑖ ᐯᓭ ᑯᑌᑌ', ᓇᐁᒍ' ᑳᐅᒉᑎ, ᐊᑕᑎᐊ ᗐᘛ' ᐊᘓ ᒉᐧᓯ, ᑌᑲᐊ ᒪᔨ ᓂᐊᓂᘐ; *ᐳ'ᐣ ᐱᑯᐧ ᐁᑯ ᑯᒍ'ᑳᐅᒉ ᑐ', ᑕᐃ'ᒉ, ᑌᐧᗯ ᐁᒍ'ᑕ'+ ᑫ' ᑕᐅᑎ'ᐧᓴ, ᑯᓂᒉ, ᓴᓂᘐ, ᑌᐅᐊ ᐯᐅᑌᒉ, ᐅ'ᑫ ᗒᒉ ᑫ'ᐅᐃ·'ᒉ, ᓇᐁᑕ, ᓭ ᐧᓴ ᑌᓭ, ᐯᑖ

ᕆᑦᓂᑊᐁᐟᓯᐠ ᐨᑕ; ᐁᔨ ᑯᐟᓯᐠ ᕆᑦᓀᐟᕯ
ᐗᒍ ᑯᓴᓂᔭᐅᐧᕼ ᓚ, ᑕᑊ ᔭᐁᑦᑕ+ ᐟᕮ
ᑕᑊ ᑦᑯᑫᓂᐅ+ ᐟᕮ.

ᑦᔮᐠ ᐊᐟᓴᑎ ᐊᓀᐣᒣᐤ ᐊᑕᑎᐊ
ᓀᕍᐠ; ᑲᑐᕆᐧ ᔭᕼᐊ, ᑕᑊ ᔭᔭᐁᕼ
ᐁᐟᓭᐤ ᐊᓂᐁᑫᐅᑎ; ᐅᑦᒍᓂ ᓇᐅᒣ ᑯᒍᐠ
ᓇᐅᓀᐊ; ᓇᐟᓴᐁᑕ ᐗᒍ, ᑦᑯᑎ ᐟᓴᔪᑦᑕ
ᐅᔩᐠ ᐗᒍ.

ᐅᕼᐊ ᐁᑯᑦᐅᑊ ᓂ ᐅ.

---

ᒍᐠᐦᐅᐟᓴᐅᐅ ᔭᕼᐊ.

ᓴ ᐊᑕᑎᐊ, (ᑕᑦᓯ ᓀᓚ ᐳᐅᑦᑎ ᓯᐠ)
ᓀᒍᐠᐦᐅᑦᐅᐅᐅ; ᓂᐠ ᐟᕮ ᐅᑲᐊ ᒪᕐ,
ᐅᓀᔪ ᓀᑦᑎ ᐅᑦᒍ ᐃᒉ; ᓇᑦᐁᓂ ᐟᕮ
ᐅᑲᐊ *ᒥᙻˢ, ᔭᑫᑦᐅᑎᑦᓀ ᓀᒣ, ᐅᑲᐊ
*ᓴᐠᐸᑎⁿ, ᐅᑲᐊ *ᐱᐊᶻ, ᐅᑲᐊ *ᐳˢ ᑕᐟᒣ
ᔭᕼ ᓀᒣ ᓯᐠ, ᐅᐅᔪᐠ ᔭᑫᑊ ᓇᐅ+ ᓂᐠ ᐟᕮ
ᓴᑕᐟ ᓀᒍᐠᐦᐅᑦᐅᑐᐅ ᓯᐠ, ᐅᑦᒍᓂ ᓇᐅᒋᒣ
ᓯᑦᓂ ᑕᑊ, ᓴᔭᕼᐊ ᑕᑊ, ᓴᓇᐅᒣᐅ ᑕᑊ
ᓴᐅᑦᐅᑊ, ᓴᐅᑦᐅᑊ, ᐅᐟᒉᒣ ᓴᐅᑦᐅ

ᐁᔦᑕ' ᓇᑊᐁ ᐟᓴᐣ ᓂᔭᖏᑌᓂ"ᐅᐠ,
ᓂᐠ ᑌᑲᔭ ᒪᔑ ᑌᑘᔪ ᑘᐠᑎ ᐅᐠᒍ ᐃᒊ,
ᓇᑊᐁᓂ ᐟᗱ ᑌᑲᔭ *ᒥᗯˢ ᔭᑫ' ᐅᑎ'ᑘ
ᑘᒉ, ᑌᑲᔭ *ᓴᐠᐸᑎⁿ, ᑌᑲᔭ *ᐱᔭᶻ,
ᖏ ᑌᑲᔭ *ᐳˢ ᑕ'ᐟᒉ ᔭᖏ ᑘᒉ ᓯᐠ,
ᐅᑌᔪᐠ ᔭᑫ' ᓇᑌ⁺ ᐟᗱ, ᓂᐠ ᐟᗱ ᓴᗩ
ᑘ ᐟᓴᐣ ᓂᔭᖏᑌᓂ"ᐅᐠ ᓇᑊᐁᒍᐠ ᑳᐅᒉᑎ,
ᓇᑊᐁᔭᑕᑎᔭ ᐟᓴᐣ ᓴᒊᔭᐊᖏ.

ᓂᐅᐟᓯ ᐁᗜᒍ'ᐅᑘ"ᐃᑘᐠ ᓂ ᑌ ᐟᗱ
ᐅᑊᒍᓂ ᓇᐅᒋᑌ ᓇᑊᐁᒍᐠ"ᐅᐠᑌᑌ' ᓂ ᑌ,
ᖏ ᔭᑫ' ᓂᓇᑊᐅᑯ ᓂ ᑌ.

ᐅᖏᔭ ᐁᑯᐠᑌ' ᓂ ᑌ.

---

ᑕ' ᓂᐅᐟᓯ ᑯᒍᐠ ᓇᑊᐁ"ᐊ.

1 — ᐃᑊᑯᒉ ᘏᐠ ᔭᑕᑎᔭ ᑘᔭᑕᑎᔭ ᐅᐧᒊ,
ᑘᐟᘚ ᑕ' ᐯᒍᐠᔭᓂᒍᐠᑐᐠ ᑊᑲ.

2 — ᐁᐢᑎᓂᔭ ᔭᑕᑎᔭ ᐅᐅᐠᘛ ᓴᓇᐠ,
ᐁᔦ ᑊᐁ ᐁᓇᑕᑌᐅᐠᑕ' ᓴᓇᐠ.

3 — ᐁᒊᑯᒍᐠᑕ ᓴᓇᐠ ᔭᑕᑎᔭ ᐟᘛᑘᑫ'
ᑌ, ᐟᓯᐠᐁ ᓂᐅᐟᓯ ᐟᓴᐣ ᔭᐅᐠᖏ.

4 — ᗥᐟᕳᑫ ᐅᙁᐊ ᑯᑌᐠᕮ ᑌ ᒍᐠᑕ ᔪ

5 — ᑌᗥ ᐞᒧᐅᐠᐧᒋ ᓴᓇᐠ, ᐁᐳ ᐞᐁ ᑌᗥ ᐞᒧᐅᐧᐧᒋ ᐊᗢᐅᐠᒋ ᐠᓴᓇᐠ.

6 — ᐁᑌᑌᐅᐠᐟᘁ ᓴᓇᐠ, ᐅᐞᒉᗢ ᒍᐠ ᓇᐊ ᗢᐅᐠᒋ ᓴᓇᐠ.

7 — ᑕᐟᓯ ᐁᗥᐅᐠᐧᐦᐃ ᓴᓇᐠ, ᑕᐟᓯ ᐁᗥᑎᐟ ᓗᐠ ᓯᐠ ᐁᑫᐅᐠᑎ ᓴᓇᐠ.

8 — ᑯᐅᐧᐟᓯ ᓴᓇᐠ, ᑌᗥᒍᐠᓇᓓᐅᐠᙁ ᓴᓇᐠ.

9 — ᑕᐟ ᐯᔪᒣᗥᑕ᐀ ᐁᐳ ᘔᐠ ᐊᗢᐅᐠᒋ, ᑯᒉ ᐊᗢᐅᐠᒋ ᓴᓇᐠ.

10 — ᑕᐟ ᑯᐟᓯᐠ ᐁᐠᓯᐠ ᐊᗢᗥᒣᐣ ᐁᑌ ᑯᐁᗥᐅᐦᐊ ᓴᓇᐠ.

---

1 — ᐟᘛᐣᗥᒣ ᑌᑲᐊ ᐅᐠᑎᐟ.

2 — ᐊᑕᑎᐊ ᐟᘛᗥᑫᐟ ᑌ ᐟᘛᐣᗥᒣᑫᐟ ᑌ ᐟᕳ ᗥᐠᑕᘁ ᕁᒧᒣᐣ ᐅᐧᘁ ᔪ.

3 — ᔪᐊ ᕮᐅᗥᑌᐟ, ᐃᐞᒧ ᘔᐠ ᑌ ᑯᓗ ᒍᐦᐅᐠᑌᑐᐠᑌ ᔪ.

4 — ᓇᐁᑕ᐀ ᐟᘛᗥᑫᐟ ᕮᐅᗥᑌᐟ, ᗥᒐᐅᑕᐟ ᐞᑲ.

5 — ᖸ+ᑕ", ᖸᕙ ᐟᗱ ᕐᑫ' ᐟᗱ, ᓯᗨ ᐟᗱ
ᗢᐅᗢᒉ ᐁᑌ ᑕᑌᐅᐠᑯᐠ; ᗣᐁ
ᐟᘛᗨᒉ ᑕ" ᐟᘛᗨᑫ' ᐟᗱ ᑕᑌᐅᐠᑯᐠ,
ᑎᐠᔑ ᐅᗨᗣᐠ ᐟᘛᗨᑫ' ᗣᐁᑕ+ ᐟᘛᗨᑫ'
ᑯᐟᓴᐣ ᒉᔅ ᓯᐠ ᐟᗱ ᑕᑌᐅᐠᑯᐠ.

6 — ᑌᐟᗯᐣ ᐁᒍᐠᑕ'+ ᐟᘛᗨᑫ' ᑌ ᐁᐟᒉᐣ
ᒍᐠᗯᐅᐠᗝ ᓴᗣᐠ.

7 — ᑕ'ᓯ ᗨᑎ' ᑌ ᐣᔅᐊ ᗒᗝ ᖸᐠᐅᐠᑎ.

---

ᗢᐅᐟᓯ ᐯᖸᓯ"ᐅᐟᓴᑌᐠᑎ ᗒᗝᕙ.

ᓴ ᕙᑕᑎᕙ ᗢᐠ ᘛᐠ ᕙᑕᑎᕙ
ᗨᕙᗨᐢᒉᐣ ᗨᖸᓯ"ᐅᑌᐠᑎ, ᗨᐅᑎᗱᐠ,
ᓴ ᒉᗨᐟᓯ ᓴᒍᐠ ᑲᐅᗨᒉ ᐊᗨᑌ', ᐁᐳ
ᐣᐁ ᐅᑌᕑᐠ ᑕ'ᓯ ᐟᓴᐣ ᑲᐅᗨᒉ.

---

ᗢᐅᐟᓯ ᐯᑕᑫ'ᕙᗢᐅᑌᑕ' ᗒᗝᕙ.

ᓴ ᕙᑕᑎᕙ, ᑕ' ᐁᗝ ᑕᗒᐁᗝ
ᐁᑫ'ᕙᗢᑎ"ᐊ ᗨᑕᖸᑌ ᑌᗨ ᖸᐅᗨᐡᐣ,
ᓴᐟᘛ ᑕ' 'ᐁᐠ ᕙᗨᐢᒉᐣ; ᐁᐣᘂᑕ ᐊᑎᐠᑎ
ᐅᐠᒋ ᐃᘂ, ᑫᒉ ᐊᗣᐅᑎᐠᑎ ᐃᘂ ᐃᑕ'ᐟᗱ.

ᓀᐅᐟᓯ ᐯᑕ'ᐸᓀᐅᑕ' ᔭᑮᐸ.

ᓴ ᐸᑕᑎᐸ ᐅᐠᐟᗜᒣ ᗜᑕ'ᐸᓀᒋ"ᐊ ᓯᐠᐸᓀᗜᒣᐣ ᐊᗜᑌ', ᐁᐳ ᑦᐁ ᓴᓯᐟᔨ ᓇᑦᐁᓚ ᑕᐃ"ᐊ ᐃᑕ', ᓴᐟᑬ ᓇᐟᓴᐟ ᐊᗜ'ᓓ ᑌ ᗜᔭᑮᐸ ᐅᑮᐸ ᑲᐅ⋅ᐣᒣ ᐅᑕ' ᔭᑫ' ᑯᐟᓴᐣ ᓴᐅᑐᐢᒋ.

---

ᓀᐅᐟᓯ ᒍᐠᐸᓀᐟᓴᑐᐠ ᔭᑮᐸ.

ᓴ ᐸᑕᑎᐸ ᗜᓀ ᐳᐠ ᐅᐠᐟᗜᒣ ᗜᗢᐠ ᐃᑫ'ᓓᐠ, ᐅᑮᐸ ᓴᐟᑬ ᑕ' ᗜᒍᐠᐸᓀᐁᑐᐠ ᐁᑌᒍᐠᐸᓀᐁᑐᐠ ᐅᑫ'ᐁᐠ ᗜᓚ ᐅᑌᐹᐠ ᑌᗜ ᒍᐠᐸᓀᐅ⋅ᑐᐠ.

---

ᑯᑫ'ᓇᐅᐟᑌ ᔭᑮᐸ.

ᐅᐠᐟᗜᒣ ᐅᑫ'ᐁᑦᒍ ᐸᑕᑎᐸ ᓴᕮ ᓀᐠ ᐅᑦᒍ ᑯᒍᐠ ᓯᐠᐸᓀᗜᒣᐣ ᓀᐠ ᘛᐠ ᗜᒍᐠ ᐸᓀᐟᓴᑐᐠ; ᐅᐠᐟᗜᒣ ᐅᑦᒍᓇ ᐅᐟᕮᗜᒋ ᐁᑯᑌᐢᗱᐠ ᑯᑲ ᐅᑦᒍᓀ ᐸᐁ'ᑕ ᓓ, ᐁᑯ ᐯᓇᗜ'ᑎ, ᓴ ᐸᑕᑎᐸ ᗜᔭ ᓴᓯᐢ ᓴᓚ ᑕᐃ"ᐊ ᐃᑕ' ᓴᒍᐠ"ᐅ'ᑌᑐ'ᑌ ; ᓴᐟᓴᐣ

ᐊᔦᘎᑎᑦᑎ ᑌ, ᘎᑦᘎᔦ ᐊᒉᐢᑗ, ᐁᔐ ᐢᐁ
ᑕᑐᐣᐦᐊ ᐢᑲ ᔦᘕᐣᒉᐣ.

---

ᘎᐅᐧᓯ ᒪᙆᓯ ᐊᐅᐧᓴᑎ ᔕᕼᔦ.

ᓴ ᘎᐅᐧᓯ ᑕᑦᘕᑌᑊ ᘕᘏᑦ ᐊᓴᘕᑦᒣ,
ᓴ ᒉᘕᐧᓯ, ᘕᔕ ᗩᓴᐢᐁᑦᑕ, ᐁᕼ ᔕᕼᔦ
ᓴᑊᑌᘎᐦᐅᑦ, ᐁᔐ ᐅᑌᗒᑦ ᑯᒍᑦ ᒪᙆᓯ
ᘕᔦᘕᐣᒉᐣ.

---

ᘎᐅᐧᓯ ᑊᐧᓴᑌᑦᕼ ᔕᕼᔦ.

ᓴ ᔦᑕᑎᔦ ᐅᑌᗒᑦ ᑕᑊ ᗩᐅᒋᐦᐊ,
ᘎᑦ ᘕᐧᓯ ᒣ, ᐁᔐᑕᑊ ᓯᑦᘎ ᐧᗺ ᓴᔕᕼᔦ
ᐧᗺ ᓴᗩᐅᒉᑌ ᐧᗺ ᓴᔐᐁ ᐧᗺ ᐅᑌᗒᑦ
ᘕᑊᘕᐢᑗ, ᐯᑕᑊ ᘎᑦ ᔐᑦ ᘕᑊᒣᒍᑦᑕ.

---

ᐁᑌᐧᓴᑌᐦᐃ ᔕᕼᔦ.

ᓴ ᔦᑕᑎᔦ, ᑯᐧᑗ ᐁᐢᒍ, ᐯᑕᑊ
ᑊᐅᑎ ᑌᘕ ᐅᐧᐢᑗ ᐅᑦᒍ ᐃᑗ ᔭᑦ;
ᑊᐅᑎ ᐅᐧᐢᑗ ᐧᕮ ᓴᑫᐅᑦᑎ, ᑕᑊ ᐅᑕᑊ
ᐁᑌᑐᐦᐃ ᓴᑊᐅᘎᐦᐊ; ᑕᑊ ᑊᐅᑎ ᓯᑦ
ᑯᐧᕮᘕᒋ ᘕᐅᑎᗺᑦ, ᑕᑊ ᐁᑌᑌᐦᐃ ᓯᑦ
ᐁᔐ ᔐᑦ ᑯᑫᘕᑦᑎ ᐃᑕᑊ

ᓂᐅᐟᓯ ᐅᐟᓭᑌᑦᑫ ᔪᕆᔭ.

ᔭᑕᑎᔭ ᓭᕋ ᓂᑕ' ᑌᓂ ᐁᑦᒍ ᓭᑫᓂ'ᑎ ᑕ' ᑦᐁ'ᑕ ᐅᔪ`; ᐁᔪ ᐅᐧᑦᒍ ᐃᒍ, ᕆ ᓂᔪᕆᔭ ᔪ` ᑯᑦᑕᒉᐟᓭᑦ ᐯᑕ' ᐅᑌ"ᐊ ᐃᑕ' ᐅᕆᔭ ᐯᑲᐅᐧᐧᒉ ᐊᐅᓯ'ᒍ ᐁᔪ ᓭᓯ'ᕆ ᓇᑦᐁᒍ` ᑲᐅᒉᑎ ᐯᑕ' ᓇᑌᑦᑫ.

---

℣ — ᐅ`ᑦᑕᒉᐟᓭᑦ ᐊᐟᓭᑎ ᓂ ᑌ ᐁᕋᐤ
ᒉᔪᕚ ᐟᗱ ᔭᑕᑎᔭ ᓂᕍ` ᐟᗱ.
℟ — ᑕ'ᐟᒉ ᑐ" ᑕ' ᐊ'ᑌ' ᐁᑯ ᑐᐅ ᐟᗱ
ᑕ' ᐊ'ᑐ' ᑯᑫᐟᑯ ᐅᒍ ᑯᐟᓯᑦ ᑕ'
ᐅᐧᑌ' ᑦᑲ.
ᐅᕆᔭ ᐁᑯ'ᑌ' ᓂ ᑌ.

---

ᑌᑲᔭ ᒪᕆ ᐅᐟᓭᑌᑦᑫ.

ᑌᑲᔭ ᒪᕆ ᓂᐅᐟᓯ ᒧ`, ᐅᕆᔭ ᓂᑕ' ᔭᓂᒋ"ᐊ, ᓭᔪᕆᔭ ᐁᑌᐅ"'ᐃ ᓭᓇ`, | 'ᒍᒉ ᓂᕍ` ᐊᓂᑌ' ᕆ ᐅᕆᔭ ᑌᑲᔭ, ᒐ· ᐅᑕ' ᐁᑐᐟᓭᓂᑎ'ᓂ` ᓯ` ᐟᗴ ᓇᑦᐁ ᑫᐅ'ᑎ. ᐅᕆᔭ ᐁᑯ'ᑌ' ᓂ ᑌ.

ᐳᑫ'ᐅᑎ'ᕲ ᐅᐟᓴᒍᑫ.

ᓴ ᐳᑫ'ᐅᑎ'ᕲ ᗜᐅᐟᓄ ᐁᙨᓄᕲ" ᐃᕲ' ᐃᑕ' ᓴᑫ'ᑎ ᔐ ᓴᐟᓴᐣ ᕲᑎ"ᐊ ᓚ' ᐅᗥᔦ ᔐᓄᗜ'ᙨᐣ, ᓴᐅᐃ·'ᑎ, ᓴᔆ' ᑲᐅ'ᒉ ᑐᐅ 'ᘀᕲᑫ' 'ᙣ ᑕ' ᐅᐟᓴᐣ ᑌᕲ ᐁᐨᒍ ᐅ·ᒉ ᑯᐟᓴᐣ.

ᐅᗥᔦ ᐁᑯ'ᑌ' ᗜ ᑌ.

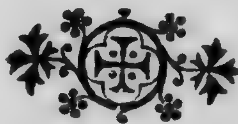


ᓴ ᗜᐅᐟᓄ ᑯᔆ' ᓄ'ᔦᗜᕲᒉᐣ ᑕ' ᐁᗥ ᑕᐳᐁᗥ ᑯᑕ'ᐸᕲ' ᐳᑫ' ᗜᑯᐅ'·ᒉ.

ᐅᗥᔦ ᐁᑯ'ᑌ' ᗜ ᑌ,



ᓴᓄⁿ ᒪᔑ ᘜᘛF ᐁᙨᓄᗩ"ᐃᕲ'.



ᓂᐅᐧᓯ ᕽᒍᑌᐤ ᑯᑌᑕᐦ ᐅᑕᐦ ᔭᓈᐊ.

ᑕᐤ ᑕᐤᓯ ᒍᐦᑲᐅᒉ ᓴᐧᓵ ᑌᑌᒉ ᐃᑫᐤᔅᐤ; ᓴᐧᓇ ᓴᑐᒋ ᒐ ᐃᑫᐤᔅᐤ. ᓴᑦᑕ ᑕᐤ ᐁᐦᐃ ᐃᒑ ᑯᔅ ᐁᑌᑎᓂ ᐊᓴᐤᑎ ᐃᑕᐤ ᐤᐁᐤ ᓴᓃᐦᒉᑦ. ᓂᐅᐧᓯ ᒣᔾᓇ ᓴᐧᓇ ᓴᑐᒋ ᕽᑲ! ᑕᐤ ᐁᐧᐘᑌ ᑯᐁᐤ ᑯᐤᔑ ᓴᒐ ᑉᑯᓂᒉ: ᑐᐅ ᔭᑫᐤ ᑕᐤᓯ ᐁᑎᓇᓈ ᐃᑌ ᑯᔅ ᓴᓇᐤᑎ ᐃᑕᐤ ᓯᐦᕽᑲᔭᓈ! ᓴ ᓴᑕᑎᓴ ᓇᐁᐤᑕ ᐃᑌ ᑯᔅ, ᐁᑲᔦᐦᑎ

∇ᑦᒉ ᐊᓴᑎᑊᑎ ᑕᑊ, ᑊ∇ᐠ ᗨᐸᗨᐢᒉᐣ ∇ᑌ
ᑫᒋᐸ∇ᑎᑊ ᑕᑊ ᐅᑊᑎ ᐅᑕᑊ, ᑕᑊ ᓴᒍᐠ
ᑲᐅᒉ ᓯᐠ ᓴᐟᓴᐣ ᑌᑌᒉ! ∇ᑊᓯᐠ, ᓴᑕᑊ
ᐅᑌᐦᐊ ᑯᒍᐠ ᐊᑎᑊ ∇ᑊᓯᐠ? ᐃᒐ, ᗨᘓᐠ
ᐊᐅᐧᑦᒐ ᓴᐸᘏᑊᒉᐣ ᐃᑕᑊ, ᑕᑊ ᐊᑐᓯ? ᓯ
ᑕᑊᓯ ᐅᑌᐸᐠ ∇ᑎᗩᗩ ᑌᗨ ∇ᑦᒉ, ᑯᑲ
ᑕᑊ ᑕᑊᓯ ᐅᑌᐸᐠ ᐟᓴᐣ ᑲᐅᒉ ᓴᐟᘔ ᐸ
ᑐᒋ ᑦᑲ. ∇ᑌᑎᘏ ᓚ; ᐅᐠᐟᒐᒉ ᗨᘓᐠ;
ᓴ ᑯᐟᒐ ∇ᑦᒉ ᗩ ᑯᐟᒐ ᐊᗩᐅᐧᐦᒐ ᒐ,
ᑯᑲ ᓴᑌᐦᐃ ᐃᒐ ᓚ.

∇ᒍᐧ ᓴᓯᓴᓴ, ᓴᐟᘔ ᗩᐟᓴᐟ ᐊᗨᒐ
ᑌ ᑯᗨᘓᐠ ᗩᐅᐧᐢᒉ ᐅᐳᐠ ᐅᐧᒐ, ᓴᐟᓴ
ᗩᗨᑊᑎ ᑌ ᗨᑲᐅᐧᐢᒉ ᐅᐳᐠ ᒐ. ᓴ ᓴᓯᓴ
ᓴᒍᑊᑎᗨᑐᐠ ᐅᑫᑌ ᓴᐟᘔ ᗨᒐᘏᐦᐊ: ᑕᑊ
ᗩᐅᒋᐦᐃ ᘏᐠ ᗨᐟᓴ ᓚ. ᗨᘏ ᒐᑌ ᓯᐠᑦᑲ
ᔭᗨᗩ ᐃᑕᑊ, ᔭᘏᐸ ᐅᑦᒉᗩ ᑦᐃᑊᑕ+ ᐦᐅᐠ
∇ᑌᑐᑌ ᘏᐠ ᘓᐠ ᓴᐟᘔ ᑕᑊ ᗨᒍᐠ ᐸᘏᐅᐧᑐᐠ
ᒐ. ∇ᒍᐧ ᓴ ᓴᓯᓴ ᐅᐠᐟᒐᒉ ᗨᑕᘏᐅᑊᑎ.
ᐅᗩᐸ ∇ᑯᑊᑌᑊ ᘏ ᑌ.



ᑘᐅᐟᓯ ᕐᑌᑌ' ᑯᒐᑕ" ᑯᑫ'ᐁ' ᔭᕆᐊ·

ᐅᕆᐊ ᓯ'ᑘᐊ, ᒪᶻᓯ ᓴ ᓴᓱᓴ, ᐅ'ᐟᑌᒉ ᒪᶻᓯ ᑘᐊᑘᐢᒉᐣ· ᑕ'ᑎ'ᑕ' ᓴᐟᖧ ᐊᑎᔑ'ᒉ ᐃᑫ'ᓵ'! ᐁᔨ ᑘᒍ'ᓯ"ᐅᑌᑘ; ᑕ' ᓴᒍ'ᐊᑘᐁᑐ' ᓯ', ᐟᕒ'ᑎ' ᐯᐅᑌ"ᐅ' ᓯ'? ᑘᑐᓯ ᐃᑌ ᑲ, ᓴᐟᖧ ᐊ ᑘᐅ"ᐅ', ᓴᐟᖧ ᐊ ᑯᑌᑯ" ᑲ ᑯ'ᑌ', ᑕ' ᑘᑐᓯ? ᑘᒍ'ᐊᑘᐅᑌᕮ ᐅᔨ' ᓯ'· ᐅᕐᑍᑇ ᕐᐁ ᓴᐅ'ᑍ, ᑯᕮ ᑯᐟᓯ' ᐅᕐᑍᑇ ᑫᑇᐊᑘᐁᐢᒉ ᐅᔨ'; ᐁᗜᓯᑘᑘ"ᐃᑘ' ᐃᑕ' ᓴ ᕐᑲᑘᑘᒉ ᐁᑯ· ᓯ ᕐᓵ ᑘᐊᑘᐢᒉᐣ, ᑯᓵ ᑘ' ᓯ'ᐊᑘ ᑘᒉᐣ ᐃᑕ' ᕐᓵᑲ ᐁᑯᑕ' ᐃᑌ ᐊᑘᑘᒉᐣ ᐃᑫ'ᓵ': ᐯᒀᐊᑐᗜ ᑯᑫ'ᐁ' ᐁ'ᓯ' ᓴᒍ'ᐊᑘᐅ•ᑐ' ᐃᒀ? ᓴᐊᑘᑘᒉᐣ ᐃᑕ' ᐊᑘᑎ' ᐃᑫ'ᓵ'· 'ᐁ', 'ᐁ', ᓴ ᓴᓱᓴ ᐅᕆᐊ ᓴᐟᖧ ᑕ' ᑘᒍ'ᐊᑘᐁᑐ' ᕐᑲᑘᐢᑋ ᑯᐟᓴᐣ ᑎ ᐟᘁᑘᑫ' ᐁᑇᐅ•'ᑎ ᐁᔨ ᕐᐁ ᒪᶻᓯ ᐅ'ᐟᑌᒉ ᒪᶻᓯ ᑘᐊᑘᐢᒉᐣ ᐅᔨ' ᒀ, ᕆ ᐯ' ᑘᒀᑎᑘᗜ ᒀ, ᑘᘒ' ᐃᑌ ᑯᓵ, ᑘ' ᒀᑌ ᑘᘒ' ᐊᓱ"ᑌ ᕐᓵ·

ᑕ' ᑕ'ᓯ ᘛᘞ' ᔪᐁ'ᑕ ᓯ' ᓂᐅ'ᓯ ᐸ'ᓯ ᐁᑯᑌᗱ' ᓴ'ᘏ ᐳ' ᘛᘞ' ᐃᘒ· ᑐᐅ, ᓴ ᓴᓯᓴ, ᓴ'ᘏ ᐸ ᓇᘛ'ᑌ ᑕ' ᘛᘞ' ᐊᐅ'·ᘒ· ᑐᐅ ᓴᔪᑌᓂ'ᘐ ᐃᑕ', ᑕ'ᓯ ᘉᑌᑫ ᓯ', ᐃᘒ ᓴᑌᐅ'ᑎ ᓴᓇ', ᐅᑕ' ᘛᘞ' ᒍ'ᑕ ᓴᒍᑯᓂ"ᐊ: ᑌᘛ ᐅᑌᕙ' 'ᗱ ᘛᘞ' ᐊᑯᐅ'ᑋ, ᓴᑯᑎ'ᘛ ᓇᘛ' ᘛᐦᘐᐸ ᑲᑯ ᐁᑫᐅᑫᑌᕙ' ᐃᘒ ᑌ', ᐸᑫᐅᑯᑐᐦ ᐊᑯᐅ'·ᘒ, ᓇᘛ' ᐸᑫᐅᑫ ᑌᕙ' ᑯᐦ ᐸᑫᑫ'ᑎ ᐃᘒ· ᑯ'ᘏ ᑕ' ᐳ'ᑲᐸᓂᑌ"ᐊ ᐊᑯᐅ'·ᘒ· ᑲ'ᗱ ᒪᓯ, ᓴ ᓴᓯᓴ ᘛᒍ'ᐸᓂᐅ·ᑐ' ᐁ ᒍ'ᑕ ᐊᓯ"ᘒ, ᑯᘛᓂᑋ ᐁᑌ ᐦᑫ' ᓂᓴᑐ'ᑋ.

ᐅᘐᐸ ᐁᑯ'ᑌ' ᓂ ᑌ·

Printed by Desclée, De Brouwer and Co. — Bruges (Belgium).